

Porównanie tłumaczeń II Kronik 19:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoszafat,* król Judy, wrócił zaś w pokoju do swojego domu do Jerozolimy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem Jehoszafat, król Judy, wrócił do siebie, do Jerozolimy, cało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jehoszafat, król Judy, wrócił do swojego domu w pokoju, do Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się wracał Jozafat, król Judzki, do domu swego w pokoju, do Jeruzalemu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jozafat, król Judzki, wrócił się w pokoju do domu swego do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król judzki, Jozafat, zdrow i cały wracał do Jerozolimy, do domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Jehoszafat, król judzki, powrócił cało do swego domu do Jeruzalemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehoszafat, król Judy, powrócił szczęśliwie do domu, do Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jozafat, król Judy, wracał cały i zdrowy do swojego pałacu w Jerozolimie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozafat zaś, król judzki, powracał w pokoju do swego domu w Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йосафат цар Юди повернувся до свого дому в мирі до Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Jozafat, król Judy, wracał w zdrowiu do swego domu, do Jeruzalaim,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jehoszafat zaś, król Judy, powrócił w pokoju do swego domu w Jerozolimie.

¹⁾ Jehoszafat, יהושפט, czyli: JHWH osądził, 871-849 r. p. Chr., być może współrządził z Asą przez trzy lata, w okresie choroby ojca (zob. <x>120 3:1</x>;<x>120 8:16</x>; <x>140 20:31</x>).